

L'Autre

Le 1er février eut lieu au Centre Culturel Français le vernissage de l'exposition des œuvres sélectionnées par le jury du "2e Concours Luxembourgeois de Cartoons". Ci-dessous nous publions le discours prononcé à cette occasion par Michel Pauly au nom de "forum".

Au fil des pages de ce numéro nous reproduisons un certain nombre de dessins du concours.

Monsieur l'Ambassadeur, Monsieur le représentant du Ministre des Affaires Culturelles, Mesdames, Messieurs, Chers amis,

"forum" - di aner Zeitung. "forum" - l'autre journal. Tel était le titre que nous envisagions pendant quelque temps pour notre périodique. Etre autre que les journaux établis, autre par le contenu, les informations, les commentaires publiés, par l'indépendance du propos, autre par la forme, le papier, les illustrations, autre par les moyens de financer notre entreprise, autre par l'ambiance et la façon de travailler. Etre autre - nous l'avons vite appris - dérange ceux qui sont déjà là, être autre signifie mettre en question l'établi, le soi-disant normal, l'opinion majoritaire.

Le sujet du concours pour dessins humoristiques que nous avons lancé cette année pour la deuxième fois, c'est "L'Autre". L'homme autre, différent, qui dépasse la norme, qui dérange, qui nous interpelle dans notre train-train quotidien. L'autre n'est pas toujours facile à accepter, car il met en question nos habitudes, notre façon de voir, notre paresse d'esprit.

L'autre peut être la concitoyenne immigrée qui nous sert au magasin et qui nous demande de parler une langue qu'elle comprend aussi, ou l'ouvrier étranger qui manie le marteau-piqueur dans le fossé et qui dérange notre repos. Ou bien l'autre c'est l'enfant africain dont le ventre gonflé nous rappelle notre opulence et dérange notre bonne conscience, ou l'écoulier assis au même banc que notre fils et qui parle certes le luxembourgeois, mais qui a la peau noire, ou l'autre c'est encore le nouvel ami de notre fille mais qui a le teint basané.

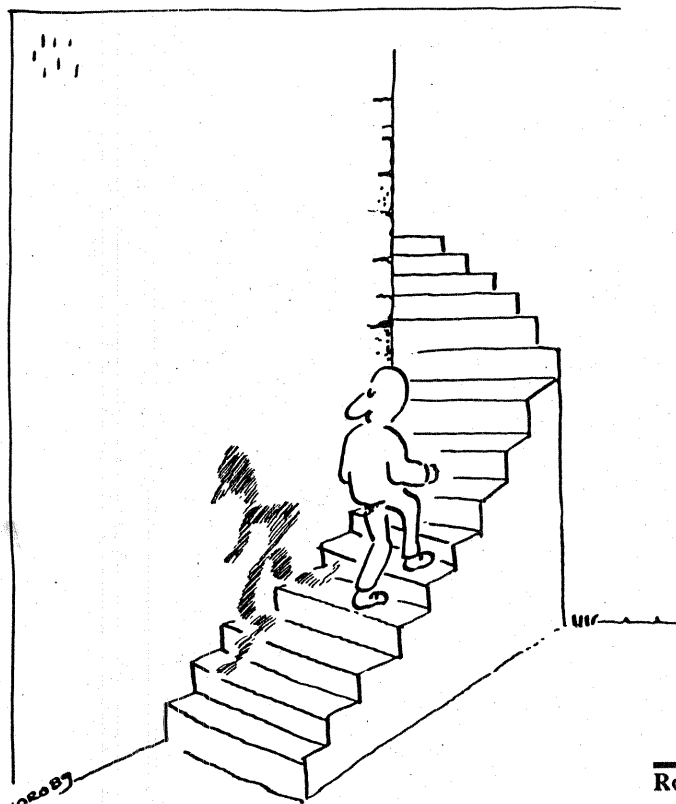
L'autre dérange, bien qu'il soit normal. Car nous sommes tous autres. Heureusement. Seul l'autre nous permet d'être nous-mêmes, l'autre nous permet de construire notre identité, notre moi. Sans l'autre il n'y aurait pas de moi. Les autres ne sont pas seulement l'enfer. Sans les autres, aucune joie, aucune tristesse, aucune satisfaction, aucune peine ne se partagerait. Sans l'autre aucune communication, aucune culture, aucune vie ne serait possible.

Et pourtant l'autre dérange, est incommode, n'est pas toujours facile à supporter. Que l'autre soit un

journal, un immigré ou un peuple du Tiers Monde qui se libère.

L'autre c'est bien le point commun qui unit notre journal à l'Action Solidarité Tiers Monde et à l'Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés. Nous leur avons dédié ce concours pour fêter leur 20e et 10e anniversaire. Comme nous, ils se sont engagés à aider notre peuple à mieux accepter l'autre, à comprendre la différence sans la nier, à en tirer un enrichissement au lieu d'y voir une menace.

Les participants au concours ont bien compris ces vérités. Par quelques traits ils les ont exprimées de façon beaucoup plus saisissante que je n'ai su le faire dans un long discours. Qu'ils en soient vivement remerciés, d'une part pour l'intérêt qu'ils nous ont ainsi marqué, d'autre part parce que leurs dessins éloquentes nous aideront au fil des prochains mois à con-



Romain Hoffmann
2e Prix

tinuer notre travail de sensibilisation de manière plus humoristique malgré la gravité du sujet.

Nos remerciements vont également à ceux qui nous ont aidés à l'organisation matérielle de ce concours: Monsieur le Ministre des Affaires Culturelles et Madame la Secrétaire d'Etat à la Jeunesse qui en ont assumé le patronage et qui ont offert certains prix, les responsables du Fond Culturel National qui ont contribué à couvrir les frais, les responsables du Centre Culturel Français qui ont bien voulu exposer les trente meilleurs dessins dans leurs locaux.

michel pauly

Le jury composé de: André Feiereisen (membre du jury de la "Cartoonale" de Knokke), Pol Leurs (membre du jury de la "Cartoonale" de Knokke), Roger Manderscheid (représentant du Ministère des Affaires Culturelles), Tun Nosbusch (professeur d'éducation artistique), Charles Staudt (représentant de "forum"), Richard Graf représentant de l'Action Solidarité Tiers Monde), Walter Tonon (représentant de l'Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés), Gust Braun (représentant du Secrétariat à la Jeunesse), donc indépendant de notre rédaction, a établi le palmarès suivant:

Weyer Anne: Schwarz-Weiß, 1er Prix
Hoffmann Romain: L'Autre, 2e Prix

Grosbusch Joseph: Amboß oder Hammer sein, 3e Prix

Kugener Serge: Lëtzebuerger Mentalitéit, 4e Prix

Schneider Carlo: L'Autre, 5e Prix

Weyer Lex jun.: -, 6e Prix

Hoffmann Romain: L'Autre, 7e Prix

Kugener Serge: Le mur, 8e Prix

Folmer Roger: Normal?, 9e Prix

Guden Mireille: Empfehlung, 10e Prix

Weyer Anne: Hunger, 11e Prix

Grosbusch Joseph: Wer bist du? 12e Prix

Les Prix spéciaux "Jeunes" ont été décernés, dans la catégorie des 16-20 ans, à Pierson Gérard: Le Miroir Satanique, et, dans la catégorie des moins de 16 ans, à Thill Serge: Südafrika.

Les oeuvres suivantes ont été classées ex aequo: Boettel Gilles: 3. Welt, Erpelding Marc: 3. Welt, Grosbusch Joseph: Ein "Anderer" malt in mir!, Kugener Jean-Claude: -, Kugener Serge: 1992, Marson Christiane: -, Marson Christiane: -, Mayer Claude: l'autre, Schneider Carlo: L'Autre, Weirich Fernand: -, Weyer Anne: Käfig, Wohlfahrt Roger: -.

Le prix de l'ASTM a été décerné ex aequo à Kugener Serge et Guden Mireille, celui de l'ASTI à Weyer Anne.